



TECHNICAL TRANSLATOR AND PROOFREADER EN, SP> FR

PERSONAL DETAILS:

Surname: **Maud**

Name: **Durand**

Date of Birth: **07/10/81**

Nationality: **French**

Address: **C/ Puerta del Sol, 5. 18009 Granada (Granada). Spain**

Phone number: **0034 652 608 276**

E-mail: **traducciongranada@gmail.com**

QUALIFICATIONS:

- September 2002 - September 2005: Graduate from the ESAIP Engineering School with a specialization in environment, quality and prevention (mathematics, risk analysis, computer science, physics, chemistry, ecology, environmental toxicology and safety management, regulation and standards ISO 14001, ISO 9001, OHSAS 1800...). Grasse and Angers (France).
- February 2004 - July 2004: Academic stay in **Faculty of Environmental Sciences, University of Granada** (public health, management and conservation of soil and water, toxicology, evolutionary genetics, ecology and biosphere and climate change). Granada (Spain)
- February 2003 - April 2003: Academy stay in **Leeds Metropolitan University. Health science diploma**. Leeds (England).
- September 2000 - July 2002: **Degree in biology** (animal and plant biology, genetics, embryology, anatomy, geology, mathematics, physics, chemistry, computer...). Lyon 1 University. Lyon (France)
- June 2000: Scientific baccalaureate. Lyon (France).

LANGUAGES:

- French: Mother tongue
- Spanish: Bilingual
- English: Fluent (TOEIC graduation in July 2003 with 815 points)

COMPUTER KNOWLEDGE:

- Microsoft Word: Advanced Level
- Microsoft Excel: Advanced Level
- Microsoft Power Point: Advanced Level
- Microsoft Front page: Advanced Level
- AutoCAD: Advanced Level
- CAT tools, Wordfast, SDL Trados: Advanced Level

WORK EXPERIENCE

- October 2009 – until today: **Freelance professional translator and proofreader.**
Translation, proofreading English, Spanish > French.
Location: Granada (Spain).
Duration: 8 years
Achievements: Professional translator and proofreader. Professional and technical translations and proofreadings. Translations and proofreading of all kinds of texts and reports, minutes, technical specifications, project specifications, contract specifications, budget, technical offers, construction submissions, company dossier, quality, safety and environmental documentation, annual economic assessments, CV, certificates...
Specialist areas: Technical translations, engineering and scientific documents, occupational risks, quality, environment and ecology, water, toxicology, agriculture, biology, engineering, construction...
Clients: Translation agencies, Grupo LOAL, Construcciones Otero...
Words translated per day: 3000 words per day.
Words proofreaded per day: 8000 words per day.
- November 2005 - July 2009: Biopolym Ibérica, SA, Principal engineer.
Location: Cúllar Vega. Granada (Spain).
Duration: 3 years and a half
Achievement: European studies manager: **Responsible for European research projects, whose study was in France. Relations with French actors, writing and translation of technical studies in both languages, Spanish and French.**
Design and development of sewage water treatment stations: Needs analysis, evaluation and specifications, AutoCAD drawings, design, control programming and automation, planning and monitoring.
Production Manager: Equipment AutoCAD drawing, responsible of the production team, responsible of the procurement.
Responsible of quality and environmental standards, implemented ISO 9001 and ISO 14001.

EXTRA-CURRICULAR ACTIVITIES

- Sport: Dancing, skiing, swimming
- Arts: Literature, Film, Music
- Visited Countries: UK, USA, Canada, Morocco, Romania, Greece ...